Les fêtes : célébrer en Espagne et en Amérique latine

Fiche méthode

(Espagnol 5e · Le réel et l'imaginaire · Les fêtes)

La démarche pour présenter une fête en espagnol

1. Je situe la fête : son nom avec l'article (*la Tomatina, los Sanfermines, las Fallas*), le lieu (*en Pamplona*) et la date (*el 24 de junio*, *del 15 al 19 de marzo*, mois en minuscule).

2. J'accorde « on fête » : fête au singulier → *se celebra* ; au pluriel → *se celebran*.

3. Je dis ce qu'on fait avec le vocabulaire de la fête : *hay música, la gente baila, se disfraza, se comen las uvas* (*la gente* + verbe au singulier).

4. Je donne l'ambiance : un adjectif (*alegre, ruidosa, familiar*) ou une exclamation (*¡Qué divertido!*).

5. Je souhaite la fête avec la bonne formule : *¡Feliz cumpleaños!, ¡Feliz Navidad!, ¡Feliz y próspero año nuevo!, ¡Felices fiestas!*

Le réflexe — nom + lieu + date, se celebra / se celebran, la gente + singulier, tener (l'âge qu'on a) / cumplir (l'âge qu'on fête), formule de vœu accordée.

Cas 1 · L'anniversaire et le vocabulaire de la fête

Réflexe — l'âge qu'on a → tener ; l'âge qu'on fête → cumplir ; le nom avec son article : el cumpleaños, las velas, los fuegos artificiales.

Exemple 1. Dire que ta cousine aura quinze ans dimanche.

l'âge qu'elle fête → *cumplir* : **El domingo mi prima cumple quince años.**

Exemple 2. Traduire : « Les invités apportent des ballons. »

traer → *traen* : **Los invitados traen globos.**

Attention — « Mañana tengo doce años » : **mañana cumplo doce años** ; *el cumpleaños* ≠ *el aniversario* (d'un mariage).

Cas 2 · Noël, le Nouvel An et les Rois mages

Réflexe — je relie la date à la fête : 24 → Nochebuena, 25 → Navidad, 31 → Nochevieja, 6 janvier → Reyes.

Exemple 1. Quelle fête tombe le 31 décembre, et que fait-on à minuit ?

La Nochevieja : on mange las doce uvas, un grain à chaque campanada.

Exemple 2. Qui apporte les cadeaux en Espagne, et quand ?

Los Reyes Magos (Melchor, Gaspar y Baltasar), la nuit du 5 au 6 janvier.

Attention — « la Nochebuena, le 25 » : la Nochebuena est le **24 au soir** ; dans le roscón, la fève fait **payer**.

Cas 3 · Le carnaval et les fêtes du printemps

Réflexe — déguisements → carnaval ; monuments brûlés → Fallas ; processions → Semana Santa ; casetas → Feria de Abril.

Exemple 1. Dire que tes amis se déguisent en fantômes.

disfrazarse de : **Mis amigos se disfrazan de fantasmas.**

Exemple 2. Qu'est-ce qu'un paso ?

> Une **plateforme chargée de sculptures religieuses**, portée dans les processions de la Semana Santa.

Attention — « me disfrazo en pirata » : **de** pirata ; *el disfraz* → **los disfraces**.

Cas 4 · Sanfermines, Tomatina et Inti Raymi

Réflexe — un lieu, une date, un objet : Pampelune, 6-14 juillet, taureaux ; Buñol, fin août, tomates ; Cuzco, 24 juin, soleil.

Exemple 1. Que veut dire « Inti Raymi » ?

> *inti* = soleil, *raymi* = fête : **la fête du Soleil**, en quechua.

Exemple 2. Comment s'habille-t-on pour les Sanfermines ?

> **En blanc, avec un foulard rouge** (*el pañuelo rojo*).

Attention — le 24 juin à Cuzco, c'est **l'hiver** ; *los Sanfermines* est pluriel.

Cas 5 · Dire la date, décrire et souhaiter

Réflexe — el + jour + de + mois ; se celebra / se celebran selon la fête ; la gente + singulier ; feliz / felices selon le nom.

Exemple 1. Écrire en espagnol : « du 2 au 5 août ».

> **del 2 al 5 de agosto** (*de + el = del*, *a + el = al*).

Exemple 2. Dire que la fête de ton village est en juin.

> une fête → singulier : **La fiesta de mi pueblo se celebra en junio.**

Attention — « Las Fallas se celebra » : **se celebran** ; « Feliz fiestas » : **¡Felices fiestas!**

Les pièges

- *tener* = l'âge qu'on a ; *cumplir* = l'âge qu'on fête (*mañana cumplo trece*).
- *el cumpleaños* (singulier, invariable) ≠ *el aniversario* ; *el haba* est féminin.
- *Nochebuena* (24) ≠ *Navidad* (25) ; *Nochevieja* (31) ≠ *Año Nuevo* (1er) ; cadeaux le 6 janvier.
- *disfrazarse* ***de*** ; *los disfraces* ; Semana Santa et Feria changent de date chaque année.
- Inti Raymi : 24 juin = hiver à Cuzco ; *los Sanfermines*, *las Fallas* → *se celebran.*
- Phrases utiles : *¿Cuándo es… ? · Se celebra en… · Hay mucha gente · ¡Qué divertido! · ¡Felices fiestas!*

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).